

**Per non essere più costretti a cofinanziare l'aborto!**



Da distribuire  
ora nel vostro  
comune!

**SI**

**all'iniziativa popolare**

**Il finanziamento dell'aborto  
è una questione privata**

## 2 Uscire dal cofinanziamento dell'aborto

### Comitato d'iniziativa

Co-presidenza:

**Bader Elvira**, consigliera nazionale PPD, Vordere Bereten 547, 4717 Mümliswil SO; **Föhn Peter**, consigliere degli Stati UDC, Gängstrasse 38, 6436 Muotathal SZ; **Kasteler-Budde Valérie**, co-presidente PEV Ginevra, ch. du Curé-Desclouds 4, 1226 Thonex GE.

**Albietz Daniel**, consigliere comunale, PPD, Im Hirshalm 10, 4125 Riehen BS; **Dr. med. Baettig Dominique**, ex-consigliere nazionale UDC, rue des Voignous 15, 2800 Oelemont JU; **Dr. med. Beutler Daniel**, medico di famiglia, UDF, Bahnhofstrasse 50, 3127 Mühlethurnen BE; **Bortoluzzi Toni**, consigliere nazionale UDC, Betpurstrasse 6, 8910 Affoltern a. Albis ZH; **Brönnimann Andreas**, ex-consigliere nazionale UDF, Hühnerhubelstrasse 73, 3123 Belp BE; **Büchler Jakob**, consigliere nazionale PPD, Matt, 8723 Ruff-Maseltrangen SG; **Despot Fabienne**, deputata in Gran consiglio UDC, rue de la Madeleine 17, 1800 Vevey VD; **Donzé Walter**, ex-consigliere nazionale PEV, Grassiweg 34, 3714 Frutigen; **Engelberger Edi**, ex-consigliere nazionale PLR, Oberstmühle 3, 6370 Stans NW; **Dr. med. Estermann Yvette**, consigliera nazionale UDC, Bergstrasse 50A, 6010 Kriens LU; **Flückiger Sylvia**, consigliera nazionale UDC, Badweg 4, 5040 Schöftland AG; **Freysinger Oskar**, consigliere di Stato, consigliere nazionale UDC, ch. de Crettamalernaz, 1965 St-Germain VS; **Geissbühler Andrea**, consigliera nazionale UDC, Thal mattweg 4, 3037 Herrenschwand BE; **Guillen Victor-Tobias**, commerciante, Eierbachstrasse 1, 8155 Niederhasli ZH; **Hellenberger Melanie**, Consiglio degli abitanti PPD Gossau, Bettenstrasse 1, 9212 Arnegg SG; **Legrix Jean-Charles**, deputato in Gran consiglio UDC, rue du Cerisier 44, 2300 La Chaux-de-Fonds NE; **Messmer Werner**, ex-consigliere nazionale PLR, Weinmoosstrasse 15, 8583 Sulgen TG; **Dr. rer. pol. Meyer Marc**, docente ginnasiale, Hellring 7, 4125 Riehen BS; **Moor Michele**, banchiere, PPD, via Carivée 6, 6944 Cureglia TI; **Müggliger Dominik**, politologo, Rebgrasse 11, 4144 Ariesheim BL; **Nussbaumer Urs**, ex-consigliere nazionale PPD, Rainweg 14, 4533 Riedholz SO; **Segmüller Pius**, ex-consigliere nazionale PPD, Adligenswilerstrasse 109, 6006 Luzern LU; **Streift Marianne**, consigliera nazionale PEV, Wangentalstrasse 241, 3173 Oberwangen BE; **Wätler Markus**, ex-consigliere nazionale UDF, Schopfstrasse 1c, 8162 Steinmaur ZH.



#### Impressum:

**Editore e redazione:** Posta Iniziativa, Comitato apartitico «Il finanziamento dell'aborto è una questione privata», Casella postale, 4142 Münchenstein 1, Tel. 061 415 20 57 / Fax 061 415 20 58, info@questioneprivata.ch / Conto postale: 40-50 60 70-6, © Comitato d'iniziativa, www.questioneprivata.ch

**Immagini:** istockphoto / plainpicture / **Graflea:** GOAL AG für Werbung und Public Relations, 8600 Dübendorf  
**Stampa:** Druckerei Kyburz AG, 8157 Dielsdorf.



**Elvira Bader**  
Co-Presidente del  
Comitato d'iniziativa  
Ex Consigliera  
nazionale, PPD, SO

Cara elettrici  
Caro elettore

Il compito dell'assicurazione malattia dovrebbe essere quello di guarire e salvare vite, non di sopprimerle! Non intendo essere costretta a cofinanziare qualcosa che non posso giustificare.

Grazie di cuore per il suo sostegno all'iniziativa!

Elvira Bader  
Ex Consigliera nazionale, PPD, SO

## 4 Per non essere più costretti a cofinanziare l'aborto

### Testo dell'iniziativa

**Iniziativa popolare federale «Il finanziamento dell'aborto è una questione privata – Sgravare l'assicurazione malattie stralciando i costi dell'interruzione di gravidanza dall'assicurazione di base obbligatoria».**

**I. La Costituzione federale è modificata come segue:  
Art. 117 cpv. 3 (nuovo)**

<sup>3</sup>Fatte salve rare eccezioni legate alla madre, l'interruzione di gravidanza e l'embrioiduzione non sono incluse nell'assicurazione obbligatoria.

**II. Le disposizioni transitorie della Costituzione federale sono completate come segue:**

**Art. 197 n. 8 (nuovo)**

<sup>8</sup>Disposizione transitoria dell'art. 117 cpv. 3 (Assicurazione contro le malattie e gli infortuni).

Trascorso un periodo transitorio di nove mesi dall'accettazione da parte del Popolo e dei Cantoni e fino all'entrata in vigore della nuova legislazione federale, tutte le disposizioni in virtù delle quali l'interruzione di gravidanza o l'embrioiduzione sono incluse nell'assicurazione obbligatoria sono sostituite dalla disposizione dell'articolo 117 capoverso 3 della Costituzione federale.



**Peter Föhn**  
Co-Presidente del  
Comitato d'iniziativa  
Consigliere degli  
Stati UDC, SZ

« Non è ammissibile essere obbligati a cofinanziare gli aborti degli altri! Non si concilia con la mia coscienza! »

## 6 Uscire dal cofinanziamento dell'aborto

### Ridurre i costi ed evitare 1000 aborti

**L'aborto causa spese annuali comprese tra 8 e 20 milioni di franchi<sup>1</sup>.** Questa cifra non comprende i costi indiretti, notevolmente più elevati, causati dai disturbi psichici susseguenti.

Un grande meta-studio (sintesi di 38 studi americani) svolto dall'istituto Guttmacher<sup>2</sup> di New York, nel 2009 è giunto **alla conclusione che gli aborti diminuiscono fino a un quarto se vengono finanziati privatamente.**

In Svizzera la diminuzione è stimata in circa il 10% (sulla base degli 11'100 aborti praticati nel 2011). Rilevante in proposito è in particolare l'alta percentuale, circa il 50%, di aborti praticati da cittadine straniere residenti in Svizzera.

<sup>1</sup>Il 26 agosto 2009, in risposta alla mozione Föhn, il Consiglio federale indicò i costi diretti dovuti all'aborto in 15-20 milioni di franchi l'anno. Nel messaggio del 9 maggio 2012 citò una cifra di 8 milioni di franchi.

<sup>2</sup>Stanley K. Henshaw, Theodore J. Joyce, Amanda Dennis, Lawrence B. Finer and Kelly Blanchard; *Restrictions on Medicaid Funding for Abortions: A Literature Review*. New York, Guttmacher Institute, June 2009.



**Andrea Geissbühler**  
Agente di polizia,  
Consigliera nazionale,  
UDC, BE

« Il finanziamento dell'aborto non è un compito dello stato, bensì un'anomalia nel costruito dell'assicurazione malattie. »

Volete che quante più persone in Svizzera siano informate di questi fatti? Aiutateci a diffondere questo opuscolo!

## 8 Per non essere più costretti a cofinanziare l'aborto

### Vogliamo essere complici?

Oggi, attraverso il pagamento del premio obbligatorio dell'assicurazione malattia, **siamo costretti** a cofinanziare l'aborto. La maggior parte delle persone non vi ricorrerebbe mai, e non vogliono dunque essere costrette a cofinanziare gli aborti altrui.

Questa iniziativa popolare offre la possibilità di scegliere: **dica sì all'iniziativa popolare e non cofinanzi più l'aborto.** Chi rifiuta l'iniziativa popolare si dichiara d'accordo a contribuire anche in futuro al finanziamento dell'aborto attraverso i premi dell'assicurazione malattia.



**Werner Messmer**  
ex Consigliere  
nazionale, PLR, TG,  
Presidente centrale  
della Società Svizzera  
degli Impresari  
Costruttori (SSIC)

« La Costituzione federale protegge la vita delle persone. Perché allora dovremmo essere obbligati a cofinanziare l'uccisione di bambini non ancora nati? È una contraddizione! »

## 10 Uscire dal cofinanziamento dell'aborto

### **Contribuisca al successo con una donazione! PC 40-50 60 70-6**

**Sostenete attivamente** l'iniziativa popolare «Il finanziamento dell'aborto è una questione privata». Discutete questo scottante tema in famiglia e nella vostra cerchia di amici e conoscenti. Siate convincenti, portate argomenti validi, così nel 2014 potremo festeggiare un successo alle urne.

**Vi siamo grati** per qualsiasi sostegno finanziario, per piccolo che sia, poiché la lotta per una maggiore umanità richiede il nostro totale impegno.



**Valérie  
Kasteler-Budde**  
*Co-Presidente del  
Comitato d'iniziativa,  
Co-Presidente PEV/GE*

« Questa iniziativa popolare ripristina la libertà di coscienza. Ed è un bene che sia così! »

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta

+ Einzahlung Giro +

+ Versement Virement +

+ Versamento Girata +

Einzahlung für / Versement pour / Versamento per

**SI all'abbandono del  
finanziamento dell'aborto**

**Sostegno all'iniziativa popolare**

**Progetto invii di massa  
Comune / Regione: .....**

KD 09.13

**Comitato «Il finanziamento  
dell'aborto è una questione privata»  
Casella postale, 4142 Münchenstein 1**

Konto / Compte / Conto **40-506070-6**  
**CHF**

□ □ □ □ □ □ □ □ . □ □

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

Einzahlung für / Versement pour / Versamento per

**Comitato «Il finanziamento  
dell'aborto è una questione privata»  
Casella postale, 4142 Münchenstein 1**

Konto / Compte / Conto **40-506070-6**  
**CHF**

□ □ □ □ □ □ □ □ . □ □

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

202

441.02

Die Annahmestelle  
L'office de dépôt  
L'ufficio d'accettazione

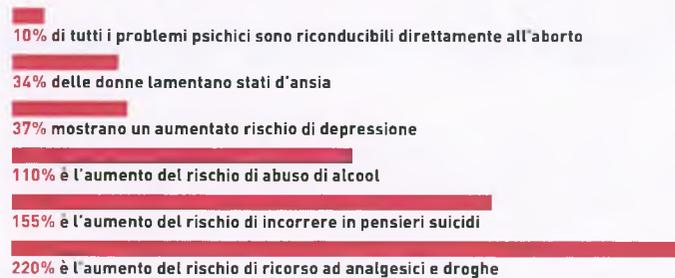
405060706>

405060706>

## Elevati costi indiretti dovuti alle conseguenze

**Spesso un aborto è seguito da gravi disturbi psichici,** come evidenziato dal più vasto studio<sup>1</sup> mai effettuato sul tema (vedere diagramma). Dopo un aborto, il rischio di soffrire di stati d'ansia o di depressione, di abuso di alcol e di droghe o di cadere preda di idee suicide è stato stimato da moderato a elevato. I costi conseguenti indiretti (costi per cure mediche e medicinali, per il ricovero in cliniche psichiatriche, per la disassuefazione da alcol e droghe) superano di molte volte i costi diretti degli aborti praticati.

<sup>1</sup>Priscilla K. Coleman; *Abortion and mental health: quantitative synthesis and analysis of research published 1995–2009*; *British Journal of Psychiatry*, September 2011 199:180–186. Allo studio hanno partecipato in tutto 877'181 donne, delle quali 163'831 si erano sottoposte ad un intervento di aborto.





**Dr. med. Dominique Bättig**  
Psichiatra,  
ex Consigliere nazionale,  
UDC, JU

« La mia esperienza clinica mostra chiaramente l'insorgere di problemi psichici come conseguenza dei complessi di colpa che una donna sviluppa in seguito ad un aborto. Ciò causa dei costi. »

Bastano già Fr. 100.- per fare distribuire questo opuscolo a 300 economie domestiche! Utilizzate la polizza di versamento allegata!

## 14 Uscire dal cofinanziamento dell'aborto

### Finanziamento dell'aborto - una questione di solidarietà?

Nessuno dovrebbe essere costretto ad essere solidale nel finanziare, contro la propria coscienza, una pratica che prevede la soppressione di bambini non ancora nati. **La solidarietà deve sottostare a dei chiari limiti imposti dalla coscienza e pertanto l'aborto non dovrebbe essere finanziato obbligatoriamente.** Le donne che prendono in considerazione l'eventualità di abortire potrebbero coprire questa prestazione con un'assicurazione complementare al costo di **circa 2 o 3 franchi mensili.**

Il finanziamento privato dell'aborto non costringe le donne a ricorrere ad abortisti illegali, come invece continuamente si asserisce. L'Austria dimostra da quasi 40 anni che il finanziamento privato dell'aborto non è all'origine di aborti illegali.



*Dr. med.  
Daniel Beutler  
Medico di famiglia,  
UDF, BE*

« Non voglio che ogni assicurato sia costretto a finanziare l'aborto attraverso il premio che versa all'assicurazione malattia. »

## 16 Per non essere più costretti a cofinanziare l'aborto

### L'aborto come contraccettivo gratuito?

**Nel nostro paese, circa il 50% di tutti gli interventi abortivi sono eseguiti da cittadine straniere residenti in Svizzera<sup>1</sup>.** Se su 1'000 cittadine svizzere, in media 4,9 si sottopongono ad un intervento abortivo, tra le cittadine straniere questa cifra sale a 12.0. Una differenza che fa nascere il sospetto che **l'aborto sia usato come una sorta di contraccettivo gratuito**. Dove mancano il senso di responsabilità e non viene applicato il principio di causalità, i costi finiscono per essere trasferiti alla collettività.

<sup>1</sup>Fonte: Ufficio federale di statistica, 2011, [www.bfs.admin.ch](http://www.bfs.admin.ch)



**Fabienne Despot**  
Deputata in Gran  
consiglio, UDC, VD

« Non sostengo che le donne ricorrano all'aborto con leggerezza, però possono esservi indotte con facilità. L'aborto non può essere usato alla stregua di un contraccettivo. »

Per Fr. 500.- può fare distribuire questo opuscolo  
in una località con 1'500 economie domestiche.  
Ci sostenga e ci chiami. Tel: 061 415 20 57

## 18 Uscire dal cofinanziamento dell'aborto

### **La invitiamo a contribuire al successo di questa iniziativa**

Faccia in modo che questo opuscolo sia recapitato a una grande cerchia di persone nella sua regione. Sostenga la nostra campagna di invii di massa (p.19).

Ci aiuti a fare in modo che la Svizzera esca dal finanziamento dell'aborto. Nessuno deve essere obbligato a partecipare al finanziamento dell'aborto attraverso i premi che versa all'assicurazione malattia. Con un SÌ all'iniziativa popolare possono essere evitati oltre 1'000 aborti l'anno e contribuire al risparmio sui premi dell'assicurazione malattia.

Un caloroso grazie per il vostro sostegno!

*Comitato d'iniziativa*

## Invii di massa

Ecco come sul sito [www.questioneprivata.ch](http://www.questioneprivata.ch), con pochi semplici passi, potete fare in modo che questo opuscolo sia distribuito a tutte le economie domestiche di una o più località di vostra scelta (vedi anche il bollettino di versamento nel centro dell'opuscolo). Potete impartire l'ordine anche per telefono: Tel. 061 415 20 57 / Ufficio di coordinazione dell'iniziativa.





**SI all'iniziativa popolare «Il finanziamento dell'aborto è una questione privata»**

- perché l'assicurazione malattia ha il compito di guarire e salvare delle vite, non di finanziarne la soppressione;
- perché nessuno deve essere costretto a cofinanziare la pratica dell'aborto contro la propria coscienza;
- perché un SI sgrava i premi dell'assicurazione malattia e contribuisce alla diminuzione del numero degli aborti.